

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oczekiwanie* sprawiedliwych przynosi radość, lecz nadzieja bezbożnych – zawodzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadzieja sprawiedliwych przynosi radość, lecz oczekiwanie bezbożnych — zawodzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczekiwanie sprawiedliwych przynosi radość, a nadzieja niegodziwych zginie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczekiwanie sprawiedliwych jest wesele, ale nadzieja niezbożnych zginie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oczekawanie sprawiedliwych wesele, lecz nadzieja niezbożnych zginie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczekiwanie prawych - to radość, a nadzieja bezbożnych zaginie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oczekiwanie sprawiedliwych przynosi radość, lecz nadzieja bezbożnych wniwecz się obraca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oczekiwanie sprawiedliwych jest radością, nadzieja niegodziwych obróci się wniwecz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oczekiwanie prawych znajduje dopełnienie w radości, ale nadzieja bezbożnych przepada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczekiwanie prawych dopełni się w radości, nadzieja bezbożnych wniwecz się obróci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Веселість остається з праведними, а надія безбожних гине.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadzieja sprawiedliwych uwieńczy się radością, a otucha niegodziwych zaginie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczekiwanie prawych jest weselem, lecz nadzieja niegodziwych zginie.

¹⁾ Oczekiwanie, תוֹחֵלֶת (tochelet), nadzieja, תִּקְוָה (tiqwa h).